

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1943)
Heft: 4

Artikel: Nereidas
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798131>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereidas



E. Schubiger & Co. Ltd
Uznach :
Silk organza.
Organza de seda.

« Naïades » : Bouchette.

Black tulle with shaded grey and white embroidery :

Tul negro, bordado de blanco y gris fundido :

C. Forster-Willi & Co., St. Gall.





« Anadyoménée » : **Andrée Wiegandt.**

Heavy guipure with stylized nymph motif :
Guipur pesado de ninfas estilizadas :
Walter Schrank & Co., St. Gall.

« Las Nereidas hienden a porfía la onda blanquecina ; una espuma plateada señala sus huellas. Doto, la ágil Doto, ha cobrado nuevo ánimo y esfuerzo ; tendida en las olas, roza su superficie. Nisa brinca ; Nerina se arroja a la cima de las olas. Espantada por su vivacidad, la onda se encorva y les deja paso libre... »

« Las Lusiadas », canto II, por Luis de Camoens.



Arnold Böcklin :

« The play of the mermaids » (Museum of Basle).

« El juego de las nereidas » (Museo de Basilea).

LA INSPIRACIÓN DEL GRAN PINTOR

Los ojos de la imaginación completan y enriquecen los datos del mundo exterior. Visionario, enamorado de héroes mitológicos, el Maestro suizo puebla el Océano de seres extrahumanos, que manifiestan la violencia y grandeza de la masa líquida, sus misterios y prodigios. Mujeres de torsos blancos y colas escamosas e irisadas, bailan en los penachos de la espuma.

Emar, Silk Manufacturers Ltd., Zurich :

Pure silk crêpe satin printed in pastel shades.
Crepe satén pura seda ; estampados coloridos pastel.





« Statues englouties » :

Gaby Jouval.

Guipure with nymph motif obtained
by delicate and diverse processing :

Guipur ornada de ninfas laboradas
según técnicas tan finas como varia-
das :

The Union Co. Ltd., St. Gall.

« ...Estaba tendido en la borda del barco y miraba, con ojos soñadores, el claro espejo del agua. Mi mirada se metía cada vez más adentro, cuando en el fondo de la mar divisé, primero una como bruma crepuscular, y luego, poco a poco, con colores más distintos, cúpulas y torres, y, por fin, iluminada por el sol, toda una antigua ciudad plena de vida y movimiento... »

Heinrich Heine : « Seegespent ».



Tour le Soir

« Ondine » : Sauvage-Couture.
Pale amaranth tulle embroidered with
gold (See cover):
Tul amaranto claro bordado de oro
(Véase tapa):
Reichenbach & Co., St. Gall.

Ondina le dijo : « Has de saber, mi muy amado, que en los elementos, existen seres cuyo aspecto se parece, extraordinariamente, al de los hombres ; pero que, sin embargo, raramente se les aparecen. Las Salamandras vibran y juegan en las llamas. La raza innumerable de las Náyades pueblan los lagos, ríos y arroyos. »

La Motte Fouqué.



Tour le Soir



« Aventure d'Ulysse » :
Sauvage-Couture.
 Silk georgette embroidered with
 gold and tone on tone on white
 ground by :
 Georgina de seda bordada oro,
 tono sobre tono, en blanco de :
A. Naef & Co., Flawil.

« Les Filles de Thétis » :
Scheidegger-Mosimann.
 Light beige organdie with nainsook
 applications tone on tone by :
 Organdí beige claro, con aplicaciones de
 nanzú, tono sobre tono de :
Aug. Giger & Co., St. Gall.



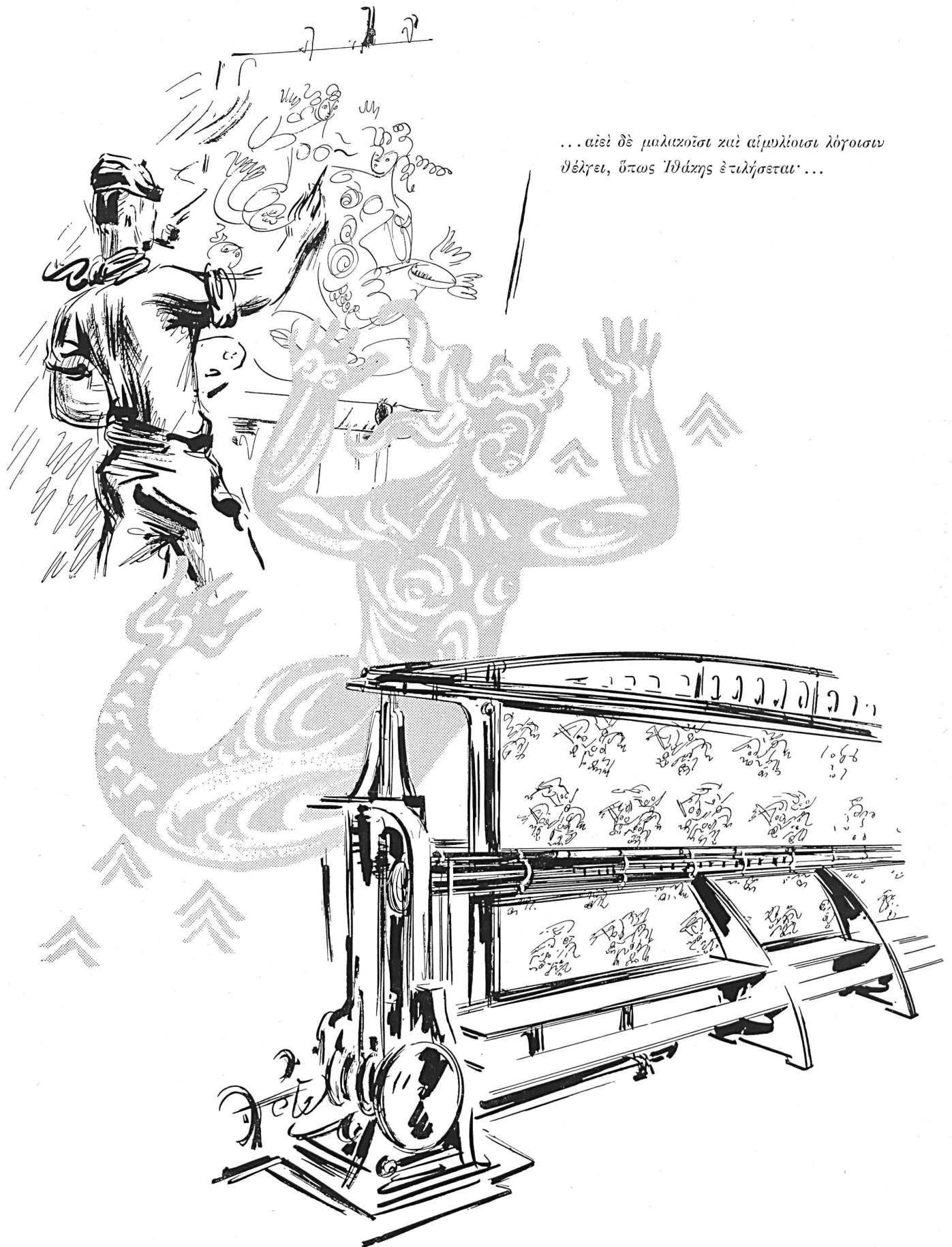
« La chevauchée de Poséidon » :
Paul Daunay.

A pure silk fabric by :
Tejido pura seda, de :
Stehli & Co., Zurich.

LA INSPIRACION DEL GRAN NARRADOR

«Es el Hombre de las mil torres, Musa, que me tienes que decir. El que tanto erró..., que visitó las Ciudades de tantos hombres, y conoció su mente. El que, en los mares, pasó tantas angustias, luchando por sobrevivir y traer a su gente... »

La Odisea de Homero.



... αἰεὶ δὲ μιλιχοῖσι καὶ αἰμωλοῖσι λόγοισιν
θέλγει, ὅπως Ἰθάκης ἐπιλήσεται...

Un pintor..., una máquina de bordar..., yuxtaposición curiosa ! Uno dibujo en su caballete el juego que las aguas sugieren a sus miradas..... Otro, con este juego, crea motivos que valserán en los trajes de gala. A pesar del aspecto disparejo de estas dos actividades, un mismo pensamiento los guía : la rebusca de lo perfecto y de lo hermoso. Estos dos « cerebros » trabajan, cada uno con su plan, en modelar en la duración el relámpago de la visión.



« Calypso » : Paul Daunay.
Black silk organza embroidered
with delicate motifs in white :
Organza de seda negra, bordada
de motivos blancos muy fina-
mente hechos :
Walter Schrank & Co.,
St. Gall.

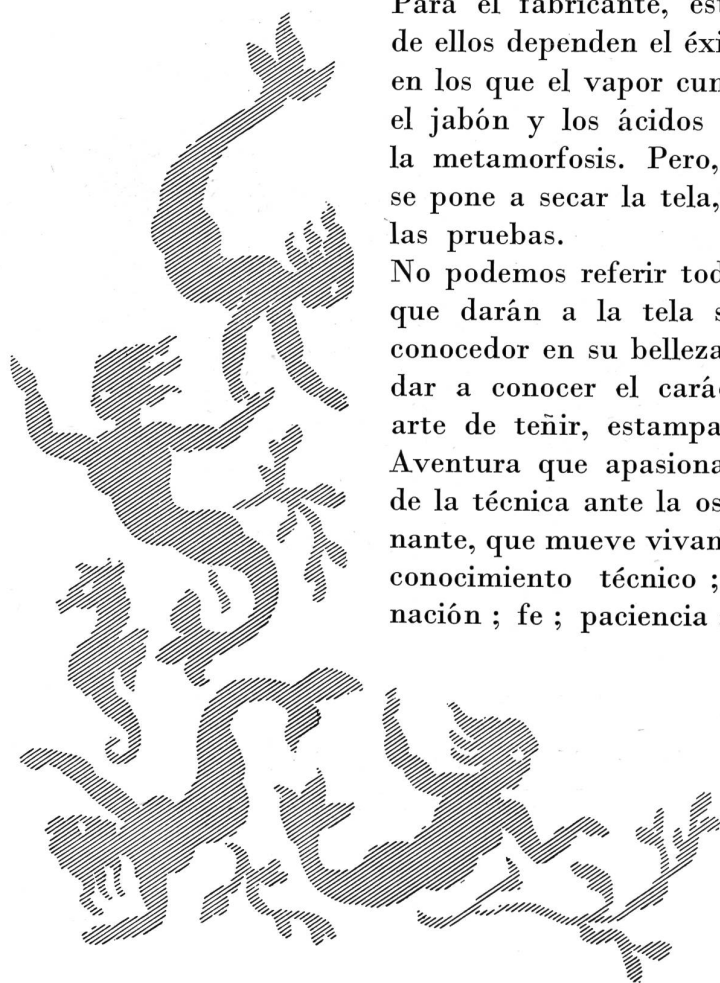
« ...Sin cesar, con letanías de suavidad amorosa, Calipso
quiere adormecer en él el recuerdo de su Itaca... »

(Odisea de Homero, canto I.)

El mundo privado de colores sería, ciertamente, de una tristeza inconmensurable, despojado de uno de sus mayores encantos. Un tinte grisáceo universal cubriría, no sólo las cosas, sino también el humor y disposición de ánimo de los hijos del hombre. Y por eso se concibe la atracción irresistible del color en los hombres, desde los tiempos más antiguos, y sus esfuerzos incansables para apoderarse de un poder, cuyas posibilidades prodigiosas presentían. El arte de tratar los colorantes tiene, aún hoy en día, algo de alquimia. Hay, en esta materia en la que el guarismo es rey — hojeando los libros de « recetas » de los tintoreros y estampadores, se creería leer tablas de logaritmos — una fuga imperceptible que toda la precisión matemática, el conocimiento científico, la exactitud rigurosa de la ejecución, no logran colmar. Queremos hablar de las reacciones imprevistas del color, por medio de dos operaciones determinantes para el tejido, y que son el baño de vapor y la lavadura. Hasta el presente, el color se ha dejado dosificar pasivamente. Llega a ser sí mismo, realmente luminoso y duradero, sólo por medio de estos dos tratamientos que desarrollan y fijan el colorido. Para el fabricante, éstos son instantes graves y punzantes, pues de ellos dependen el éxito o el fracaso. Segundos de atención ansiosa, en los que el vapor cumple su misteriosa acción ; en los que el agua, el jabón y los ácidos operan despacio, según las leyes secretas de la metamorfosis. Pero, ¡qué honda alegría! ¡qué orgullo! cuando se pone a secar la tela, por fin, en el tendadero, vencedora en todas las pruebas.

No podemos referir todos los detalles de las operaciones del apresto que darán a la tela su « pulidez », su terminado, y ofrecerla al conocedor en su belleza intacta. Estos cuantos datos bastarán para dar a conocer el carácter propiamente arriesgado que encierra el arte de teñir, estampar y aprestar.

Aventura que apasiona, y que extiende, cada vez más, los límites de la técnica ante la osadía de la mente creadora. Aventura emocionante, que mueve vivamente las más nobles facultades del fabricante : conocimiento técnico ; espíritu matemático y científico ; obstinación ; fe ; paciencia ; imaginación y sensibilidad artísticas.





Jewels by : Joyas de :
E. Gubelin, Lucerne.

Joyas... remate del vestido ; adorno luminoso. Semejantes a los reflejos del sol en las aguas, echan los resplandores de sus piedras magníficas en ricos poemas de oro y ametistas, de diamantes y rubíes, despeñándose en pesadas pulseras, o cuajándose en el estuche de la sortija, del broche.